

Monday 14 May 2012 – Morning

AS GCE CLASSICS: CLASSICAL GREEK

F371 Classical Greek Language

Candidates answer on the Answer Booklet.

OCR supplied materials:

- 4 page Answer Booklet

Other materials required:

None

Duration: 1 hour 30 minutes



INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name, centre number and candidate number in the spaces provided on the Answer Booklet. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Answer Section A and **one** question from Section B.
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- This document consists of **4** pages. Any blank pages are indicated.

Answer Section A and **one** question from Section B.

Section A

1 Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.**

The speaker tells how Simon tried to kidnap his boyfriend Theodotus.

I was at a loss as to how to deal with this man's lawlessness and so I decided that it was best to leave Athens.

λαβὼν δὴ τὸ μαιράκιον¹ (ἅπαντα γὰρ δεῖ τὰ ἀληθῆ λέγειν) ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως. ἐπειδὴ δὲ ἐνόμιζον ἱκανὸν εἶναι τὸν χρόνον Σίμωνι ἐπιλαθέσθαι τοῦ νεανίου, ἀφικνοῦμαι πάλιν. καὶ ἐγὼ μὲν ἔβην εἰς Πειραιᾶ, οὗτος δ' αἰσθόμενος εὐθὺς ἤκοντα τὸν Θεόδοτον καὶ διατρίβοντα² παρὰ Λυσιμάχῳ, ὃς ὄκει ἐγγὺς τῆς οἰκίας ἧς οὗτος ἐμεμίσθωτο³, παρεκάλεσέ τινας τῶν φίλων. καὶ οὗτοι μὲν ἤσθιον καὶ ἔπινον, φύλακας δὲ κατέστησαν ἐπὶ τοῦ τέγους⁴, ἴν', ὁπότε ἐξέλθοι τὸ μαιράκιον¹, εἰσαρπάσειαν αὐτόν. ἐν δὲ τούτῳ τῷ καιρῷ ἀφικνοῦμαι ἐγὼ ἐκ Πειραιῶς, καὶ τρέπομαι παριῶν πρὸς τὸν Λυσίμαχον· ὀλίγον δὲ χρόνον μείναντες ἐξερχόμεθα. οὗτοι δ' ἤδη μεθύοντες⁵ ἐκπηδῶσιν ἐφ' ἡμᾶς. καὶ οἱ μὲν τινες αὐτῷ τῶν παραγενομένων οὐκ ἠθέλησαν συνεξαμαρτεῖν, Σίμων δὲ οὗτος καὶ Θεόφιλος εἶλκον τὸ μαιράκιον¹. ὁ δὲ ῥίψας τὸ ἱμάτιον⁶ ἔφυγε. ἐγὼ δὲ ἠγούμενος ἐκεῖνον μὲν ἐκφεύξεσθαι, τούτους δ', ἐπειδὴ τάχιστα ἐντύχοιεν ἀνθρώποις, αἰσχυνομένους ἀποτρέψεσθαι, ἐτέραν ὁδὸν ἀπῆλθον.

Adapted from Lysias, *Against Simon* 10–13

Names

ὁ Σίμων, τοῦ Σίμωνος	Simon
ὁ Πειραιεύς, τοῦ Πειραιῶς	Peiraeus (the harbour serving Athens)
ὁ Θεόδοτος, τοῦ Θεοδότου	Theodotus
ὁ Λυσίμαχος, τοῦ Λυσιμάχου	Lysimachus
ὁ Θεόφιλος, τοῦ Θεοφίλου	Theophilus

Words

¹ τὸ μαιράκιον, -ου	youth, boy
² διατρίβω	I stay, live
³ μισθόομαι	I rent
⁴ τὸ τέγος, -ους	roof
⁵ μεθύω	I am drunk
⁶ τὸ ἱμάτιον, -ου	cloak

[Section A Total: 70 marks]

Section B

Answer **either** Question 2 **or** Question 3.

2 Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.**

The young Cyrus, who knows nothing about the effects of alcohol, observes the ridiculous drunken behaviour of King Astyages and his friends. He concludes that their drink must be poisoned.

“Cyrus, why did you not drink the wine?” Astyages asked.

“Because I feared that it was poisoned. When you had your friends to dinner on your birthday, I realised clearly that the wine was poisoned. I saw that you were all out of control, in minds and bodies.”

πρῶτον μὲν γὰρ ὑμεῖς ἐποιεῖτε ἃ οὐκ ἔατε ἡμᾶς τοὺς παῖδας ποιεῖν. πάντες μὲν γὰρ ἅμα ἐβοᾶτε, ἐμανθάνετε δὲ οὐδὲν ἀλλήλων, ἦδετε¹ δὲ καὶ μάλα γελοίως², καὶ οὐκ ἀκούοντες τοῦ ἄδοντος¹ ὠμνύετε ἄριστα ἄδειν¹. ἔλεγε δ' ἕκαστος ὑμῶν τὴν ἑαυτοῦ ῥώμην³, ἔπειτα εἰ ἀνασταίητε ὀρχησόμενοι⁴, οὐδ' ὀρθοῦσθαι⁵ ἐδύνασθε. ἐπελάθεσθε δὲ παντάπασι⁶ σύ τε ὅτι βασιλεὺς ἦσθα, οἱ τε ἄλλοι ὅτι σὺ ἄρχων. τότε γὰρ ἔγωγε καὶ πρῶτον κατέμαθον ὅτι τοῦτο ἦν ἡ ἰσηγορία⁷ ὃ ὑμεῖς τότε ἐποιεῖτε· οὐδέποτε γοῦν ἐσιγᾶτε.”

Adapted from Xenophon, *The Education of Cyrus* I.iii.10

Words

¹ ᾄδω	I sing
² γέλοιος, -α, -ον	ridiculous
³ ἡ ῥώμη, -ης	strength
⁴ ὀρχέομαι	I dance
⁵ ὀρθόομαι	I stand upright
⁶ παντάπασι	entirely
⁷ ἡ ἰσηγορία, -ας	freedom of speech

[Section B Total: 30 marks]

[Paper Total: 100 marks]

Do **not** answer this question if you have already answered Question 2.

3 Translate the following sentences into Classical Greek. **Please write on alternate lines.**

- (a) The enemy attacked Greece so quickly that many citizens were afraid. [6]
- (b) They sent messengers to Delphi, to find out what it was necessary to do. [6]
- (c) The priest ordered the Athenians to make a wooden¹ wall. [6]
- (d) The general believed that this wooden¹ wall was the Athenians' fleet. [6]
- (e) At last the barbarians were conquered and the Greeks rejoiced very greatly. [6]

Names

Delphi *αἱ Δελφοί, -ῶν*

Words

¹wooden *ξύλινος, -η, -ον*

[30]

[Section B Total: 30 marks]

[Paper Total: 100 marks]



Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.